

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В УСЛОВИЯХ МЕНЯЮЩЕГОСЯ МИРА: ОСМЫСЛЕНИЕ ПРОШЛОГО ОПЫТА И ПЕРСПЕКТИВЫ

Феопентова Светлана Владимировна

Старший преподаватель, Российский государственный
аграрный университет-МСХА имени К.А. Тимирязева
sfeopentova@mail.ru

INTERCULTURAL COMMUNICATION IN A CHANGING WORLD: REVIEWING PAST EXPERIENCE AND OUTLOOK

S. Feopentova

Summary: The article considers intercultural communication as a phenomenon of modern social, cultural and linguistic reality. It is noted that intercultural communication has a rich history, its roots go back to antiquity, when the differences of other people became obvious to people. At the first stages of the development of intercultural communication, there was a tendency to reject the Other, to misunderstand its differences and to present the differences of the Other as an antinorm. The development of civilization went along the path of changing ideas about the Other. In modern intercultural communication, the main features are tolerance, the recognition of the right to difference for representatives of other cultures, the tendency to accept a representative of a different culture with all its features and take these features into account in the course of communication with him. No matter how the history of modern states develops, these features and trends have firmly entered the theory and practice of intercultural communication and determine its development in the future.

Keywords: Russian language, English language, intercultural communication, image of the Other, cultural differences, tolerance.

Аннотация: В статье рассмотрена межкультурная коммуникация как явление современной общественной, культурной и языковой действительности. Отмечается, что межкультурная коммуникация имеет богатую историю, её корни уходят в древность, когда для людей стали очевидными отличия других людей. На первых этапах развития межкультурной коммуникации существовала тенденция к отвержению Другого, к непониманию его непохожести и представлению об отличиях Другого как об антинорме. Развитие цивилизации шло по пути изменения представлений о Другом. В современной межкультурной коммуникации основными чертами являются толерантность, признание за представителями других культур права на отличие, тенденции к принятию представителя иной культуры со всеми его особенностями и учёту данных особенностей в ходе коммуникации с ним. Как бы ни складывалась история современных государств, данные особенности и тенденции прочно вошли в теорию и практику межкультурной коммуникации и определяют её развитие в будущем.

Ключевые слова: русский язык, английский язык, межкультурная коммуникация, образ Другого, культурные отличия, толерантность.

Современный мир развивается в условиях интеграции, которая может по-разному преломляться в политике различных государств, но, несомненно, является преобладающей тенденцией общественного развития. Сотрудничество между разными странами продолжает расширяться и углубляться в самых различных сферах – экономике, культуре, науке, туризме, социальной жизни, технологиях, образовании и т.д. Для того чтобы данное взаимодействие было успешным, жителям разных стран необходимо изучать иностранные языки, в первую очередь английский как международный язык, и развивать межкультурную коммуникацию. В настоящее время расширяются отношения России со странами Ближнего Востока, Индии, Китая, и общение в деловых кругах осуществляется в основном на английском языке; происходит миграция населения, продуцируемая самыми разными факторами, которая также требует межкультурных взаимодействий. Всё вышесказанное обуславливает актуальность изучения межкультурной коммуникации.

Цель статьи – рассмотреть межкультурную коммуникацию как одно из явлений современного общества, выявить имеющийся опыт разных стран в организации межкультурной коммуникации и оценить её перспективы.

Межкультурная коммуникация в самом простом понимании представляет собой «взаимодействие носителей разных культур» [2, с. 6]. При этом обычно подразумевается, что разные культуры связаны с различными языками. Более развёрнутое определение представляет межкультурную коммуникацию как «обмен информацией, осуществляемый носителями разных культур, причем то, что коммуниканты являются носителями разных культур, значительнейшим образом влияет на их коммуникацию и в некоторой степени определяет ее ход» [Там же, с. 8]. Данная дефиниция показывает, что факторами, влияющими на осуществление межкультурной коммуникации, становятся культурные различия.

Межкультурная коммуникация является предме-

том исследования различных наук, таких как философия, психология, политология, культурология, «теория перевода, методика обучения иностранным языкам, сравнительная культурология, социология» [10, с. 135] и др. Культурологи отмечают «стремление каждого из участников коммуникации интерпретировать другого в рамках и терминах своей культуры» [7, с. 5] и рассматривают связанные с этим сложности культурного диалога. Для философов важными вопросами являются социально-философские истоки проблем межкультурной коммуникации и «вскрытие конфликтогенных противоречий в межэтнических отношениях» [1, с. 10] и т.п. Филологов интересуют различные формы межкультурной коммуникации, способы её языковой организации, взаимодействующие в ходе межкультурной коммуникации «содержательные и семиотические (лингвистические и культурные) факторы» [4, с. 5]. Представители каждой гуманитарной дисциплины ведут свои исследования в междисциплинарном поле, привлекая данные различных смежных наук.

Для того чтобы оценить межкультурную коммуникацию как явление на данном этапе развития общества, необходимо рассмотреть её историю и предположить, какими будут её перспективы в ближайшем будущем.

У межкультурной коммуникации огромная история. Можно сказать, что она зародилась в глубокой древности, когда впервые возникли различные культуры, представители которых начали взаимодействовать друг с другом. Именно отличительные культурные (и языковые) особенности – это то, что в первую очередь бросается в глаза людям, вызывает их недоумение, интерес, непонимание и порой отторжение. Развитие межкультурной коммуникации на протяжении всей истории человечества происходило как процесс выявления, оценки и принятия или непринятия таких отличий.

В течение многих столетий люди стремились изучать культуру тех племён и народов, которые отличались от них, причём такие исследования носили в первую очередь не теоретический, а прикладной характер: были направлены на то, чтобы понять иную культуру и определить, каким образом лучше всего взаимодействовать с её представителями для решения конкретных задач сосуществования в пространстве какого-то региона (пограничных регионов).

В сознании общества ещё в древности сформировался образ культурного Другого. Тот субъект, который обладает иной культурой, воспринимался как нарушение нормы, поскольку в качестве нормы выступала собственная культура, противостоящая Другому собственное Я. Результатом восприятия Другого как антинормы на разных этапах развития общества становились ксенофобия, нацизм, расизм, фашизм, шовинизм, сексизм и

другие виды дискриминации, а также этнические, религиозные и иные культурные конфликты. Нельзя сказать, что данные явления полностью преодолены в современном обществе, однако они признаны негативными, а это значит, что постоянно предпринимаются разнообразные шаги в их преодолении.

Отвержение Другого в настоящий момент уходит в прошлое. Более того, в науке и обществе закрепляется представление, согласно которому человек только «в диалоге с Другим обретает истинное бытие и осознает собственную индивидуальность» [3, с. 3]. Иначе говоря, не взаимодействуя с Другим, не осмысливая его культуру, человек не может стать самим собой. Я не существует без Другого, Другой выступает фактором, стимулирующим понимание себя и собственное развитие как личности.

Постепенно в культуре и общественном мнении выработывались необходимость толерантного отношения к представителям иных культур, важность признания их права на отличия, понимание того, что иная культура способна обогатить собственную, что без многообразия культур общество будет неполным, ущербным.

Межкультурная коммуникация как отдельная научная дисциплина, нацеленная на осмысление способов взаимодействия между носителями различных культур, зародилась в 1959 году, когда вышла в свет книга Э. Холла «Молчаливый язык». Именно здесь впервые прозвучал термин «межкультурная коммуникация» и была показана тесная связь между культурой людей и их общением друг с другом, было акцентировано то, что на общение между людьми оказывают значительное влияние культурные факторы.

В настоящий момент межкультурная коммуникация связана в первую очередь с общением людей, живущих в разных странах. Её прогресс связан с расширением отношений между государствами и народами, с тем, что «люди разных национальностей контактируют в процессе торговли, военных действий, культурного обмена и т.п.» [6, с. 190]. Между одними странами практически стираются границы, между другими странами границы пока ещё остаются, и порой довольно жёсткие, но в любом случае процессы межкультурного взаимодействия неизбежны, важны и интересны всем сторонам коммуникации.

Основными положениями межкультурной коммуникации на данном этапе развития общества являются понимание «множественности норм, ценностей, установок, требующей преодоления этноцентристского мышления» [3, с. 4]; необходимость познавать иную культуру и основывать на данных знаниях процесс коммуникации с её представителями; представление о том, что полное взаимопонимание между представителями разных культур неосуществимо, но необходимо стремиться к макси-

мально возможному взаимопониманию.

Представления о толерантности, о необходимости понимать Другого и принимать его право на культурные отличия формировались в соответствии с тенденциями гуманизации современного общества и науки, развития их в антропоцентрическом ключе. Индивидуальность, непохожесть, необычность давно воспринимаются как обычные качества человека, а не как отступление от нормы. Перед политическими и общественными деятелями, педагогами и учёными всех стран стоят задачи «воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, преодоления ксенофобии, расизма, национализма и шовинизма» [5, с. 62].

Межкультурная коммуникация представляет собой многоаспектное явление, в которое входят лингвистический, социологический, психолингвистический и другие аспекты. С лингвистической и лингводидактической точек зрения межкультурная коммуникация – это организация общения между людьми, говорящими на разных языках и живущими в разных странах, а также обучение основам такой коммуникации. Культура выражается в первую очередь через язык, который является её сокровищницей, хранителем её традиций. Нет никакого сомнения в том, что на ближайшие несколько десятилетий основным международным языком будет английский, что обуславливает внимание к нему и к вопросам его изучения в разных странах мира. Социально-экономическое, культурное и образовательное взаимодействие между Россией и странами Ближнего Востока, Индии, Китая осуществляется с использованием английского языка, ставшего инструментом межкультурной коммуникации. Преподавание данного языка в вузах должно строиться с учётом культурного фактора, с опорой на изучение не только лексики, грамматики, фонетики, но и культурных, исторических, социальных, ментальных особенностей народов, говорящих на данном языке и использующих его для межкультурного общения.

Отметим, что изучение иностранного языка и иной культуры невозможно без углубления в собственную

культуру, без прочных знаний своего языка. Осознание инаковости другой культуры должно сочетаться с пониманием инаковости и собственной культуры для других людей, а значит, с представлением о приоритетности многообразия и вариативности языков и культур. Представители передовой общественности, лучшие преподаватели вузов говорят о необходимости воспитания у студентов межкультурной толерантности с тем, чтобы студенты, с одной стороны, осознали свои корни, определили место, которое они занимают в мире, с другой стороны, обрели уважение к другим культурам [8, с. 172].

Итак, межкультурная коммуникация на данном этапе развития общества является важнейшей составляющей отношений как между отдельными людьми, так и между народами и государствами. Процесс межкультурной коммуникации, запущенный ещё в период зарождения различных культур, с каждым годом становится всё более активным и не может быть остановлен никакими политическими событиями. Можно сказать, что вся история человечества представляет собой непрерывный процесс развития межкультурных коммуникаций, преодоления людьми настороженности по отношению к иной культуре и выработки у них умения развивать свой естественный интерес к ней.

В настоящий момент межкультурная коммуникация, осуществляемая посредством конструктивной оценки и принятия отличий представителей других культур, является единственным естественным способом развития стран и государств. Освоение иного культурного контекста, постижение особенностей другой культуры обогащают человека и делают более эффективной межкультурную коммуникацию.

Перспективы настоящего исследования многообразны. Необходимо углубиться в анализ тех факторов, которые определяют развитие межкультурной коммуникации в сегодняшнем мире, и выявить те направления межкультурной коммуникации, которые наиболее значимы с условием различных типов отношений между государствами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гончаренко Л.В. Межкультурная коммуникация в московском мегаполисе (социально-философский анализ): автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.11. М., 2014. 31 с.
2. Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. 124 с.
3. Дорогавцева И.С. Проблема Другого в западной культуре: автореф. дис. ... канд. культурологии: 24.00.01. Чита, 2006. 22 с.
4. Емузова Э.А. Межкультурная коммуникация в сфере науки: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Нальчик, 2004. 23 с.
5. Корнев В.А., Мурашкина О.В. Межкультурная коммуникация с позиций лингвистики, экстралингвистики и социальной психологии // Язык и текст. 2021. Т. 8. № 2. С. 62-69.
6. Крылова М.Н. Язык как динамическая система // Модели, системы, сети в экономике, технике, природе и обществе. 2014. № 1(9). С. 189-194.
7. Царева М.А. Культурный образ в межкультурной коммуникации (на примере Японии): автореф. дис. ... канд. культурологии: 24.00.01. Хабаровск, 2006. 25 с.

8. Черновол М.П., Чирич И.В. Воспитание межкультурной толерантности у студентов вуза как условие их готовности к межкультурной коммуникации // Вопросы педагогики. 2019. № 4-1. С. 172-175.
9. Hall E.T. The silent language. NY: Doublday, 1959. 217 p.
10. Nevraeva N.Yu., Kusarbaev R.I., Demakova G.A., Sushko V.Yu., Bozhko E.M. Culture and communication as fundamentals of intercultural interaction // Baltic Humanitarian Journal. 2021. Т. 10. № 2 (35). С. 135-138.

© Феопентова Светлана Владимировна (sfeopentova@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

